

NORME  
INTERNATIONALE

ISO/CEI  
8613-6

Deuxième édition  
1994-12-15

---

---

**Technologies de l'information —  
Architecture de document ouverte (ODA)  
et format de transfert: Architecture de  
contenu de type caractères**

**iTeh STANDARD PREVIEW**

**(standards.iteh.ai)**

*Information technology — Open Document Architecture (ODA) and  
Interchange Format: Character content architectures*

ISO/IEC 8613-6:1994

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/b16d0569-7f30-454e-bdbc-3372ce82ab75/iso-iec-8613-6-1994>



Numéro de référence  
ISO/CEI 8613-6:1994(F)

## Sommaire

Page

1	Domaine d'application.....	1
2	Références normatives .....	1
2.1	Recommandations   Normes internationales identiques.....	2
2.2	Paires de Recommandations   Normes internationales équivalentes par leur contenu technique .....	2
2.3	Références additionnelles .....	2
3	Définitions.....	2
4	Abréviations .....	3
5	Conventions.....	3
6	Principes généraux .....	3
6.1	Classes d'architecture de contenu.....	3
6.2	Contenu.....	4
6.3	Attributs de présentation.....	4
6.4	Fonctions de commande.....	4
6.5	Caractères graphiques .....	5
6.6	Caractère espace.....	5
6.7	Codage des informations du contenu.....	5
6.8	Structure interne.....	5
6.8.1	Contenu formaté.....	5
6.8.2	Contenu retraitable.....	5
6.8.3	Contenu formaté retraitable .....	6
7	Positionnement des caractères.....	6
7.1	Concepts de base.....	7
7.1.1	Polices de caractères .....	7
7.1.2	Direction .....	7
7.1.3	Modèle d'image caractère.....	7
7.1.4	Espacement entre les caractères .....	8
7.1.5	Position active.....	8
7.1.6	Zone de positionnement.....	8
7.1.7	Boîtier ligne .....	10

© ISO/CEI 1994

Droits de reproduction réservés. Sauf prescription différente, aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'éditeur.

ISO/CEI Copyright Office • Case postale 56 • CH-1211 Genève 20 • Suisse

Version française tirée en 1996

Imprimé en Suisse

7.2	Positionnement des images caractère à l'intérieur d'un boîtier ligne .....	11
7.2.1	Espacement entre les caractères .....	11
7.2.2	Alignement .....	12
7.2.3	Tabulation .....	12
7.2.4	Ordre des caractères .....	13
7.2.5	Annotation parallèle .....	13
7.2.6	Indice inférieur/indice supérieur .....	14
7.2.7	Crénage en paire .....	14
7.2.8	Décalage de la première ligne .....	14
7.2.9	Itémisation .....	14
7.3	Positionnement des boîtiers ligne dans un objet de mise en page de base .....	17
8	Restitution du caractère .....	17
8.1	Mise en évidence .....	18
8.1.1	Graisse .....	18
8.1.2	Inclinaison .....	18
8.1.3	Soulignement .....	19
8.1.4	Clignotement .....	19
8.1.5	Inversion de l'image .....	19
8.1.6	Biffage .....	19
8.1.7	Couleur .....	19
8.2	Choix de la police de caractères .....	21
8.2.1	Spécification de la police .....	21
8.2.2	Désignation de la police de caractères .....	21
8.2.3	Appel de la police de caractères .....	21
8.3	Indice inférieur et indice supérieur .....	22
8.4	Combinaisons de caractères .....	22
9	Définition des attributs de présentation des caractères .....	22
9.1	Attributs de présentation communs .....	22
9.1.1	Alignement ( <i>alignment</i> ) .....	22
9.1.2	Police de caractères ( <i>character fonts</i> ) .....	23
9.1.3	Orientation des caractères ( <i>character orientation</i> ) .....	24
9.1.4	Trajet des caractères ( <i>character path</i> ) .....	24
9.1.5	Espacement des caractères ( <i>character spacing</i> ) .....	24
9.1.6	Annonceurs d'extensions de code ( <i>code extension announcers</i> ) .....	25
9.1.7	Décalage de la première ligne ( <i>first line offset</i> ) .....	25
9.1.8	Jeux de caractères graphiques ( <i>graphic character sets</i> ) .....	25
9.1.9	Sous-répertoire de caractères graphiques ( <i>graphic character subrepertoire</i> ) .....	26
9.1.10	Rendu graphique ( <i>graphic rendition</i> ) .....	26
9.1.11	Itémisation ( <i>itemization</i> ) .....	26
9.1.12	Décalage de crénage ( <i>kerning offset</i> ) .....	27
9.1.13	Repères de tabulation ( <i>line layout table</i> ) .....	27
9.1.14	Progression de ligne ( <i>line progression</i> ) .....	28
9.1.15	Espacement de ligne ( <i>line spacing</i> ) .....	28
9.1.16	Crénage en paire ( <i>pairwise kerning</i> ) .....	28
9.2	Attributs de mise en page pour la présentation .....	29
9.2.1	Indicateur de formatage ( <i>formatting indicator</i> ) .....	29
9.2.2	Décalage initial ( <i>initial offset</i> ) .....	29
9.3	Attributs logiques de présentation .....	30
9.3.1	Indentation .....	30
9.3.2	Taille-orphelin ( <i>orphan size</i> ) .....	30
9.3.3	Espacement de ligne ( <i>proportional line spacing</i> ) .....	30
9.3.4	Taille-veuve ( <i>widow size</i> ) .....	30

9.4	Attributs de classe d'architecture de contenu .....	31
9.4.1	Classe d'architecture de contenu .....	31
9.5	Interactions entre les attributs de présentation et les directives de formatage .....	31
10	Attributs de portions de contenu caractères .....	32
10.1	Attributs de codage communs.....	32
10.2	Autres attributs de codage.....	32
10.3	Information de contenu .....	32
11	Définitions formelles des types de données dépendant de l'architecture de contenu de caractère .....	32
11.1	Introduction.....	32
11.2	Représentation des attributs de présentation .....	32
11.3	Représentation des attributs de codage .....	35
11.4	Représentation des caractéristiques non essentielles et des défauts non normalisés.....	35
12	Caractères graphiques .....	36
13	Définition des fonctions de commande et du caractère ESPACE.....	37
13.1	Fonctions de commande communes .....	37
13.1.1	Retour chariot (CR) ( <i>carriage return</i> ) .....	37
13.1.2	Composition de caractères graphiques (GCC) ( <i>graphic character composition</i> ).....	37
13.1.3	Identification du sous-répertoire graphique (IGS) ( <i>identify graphic subrepertoire</i> ) .....	38
13.1.4	Changement de ligne (LF) ( <i>line feed</i> ) .....	39
13.1.5	Interligne partiel vers le bas (PLD) ( <i>partial line down</i> ).....	39
13.1.6	Interligne partiel vers le haut (PLU) ( <i>partial line up</i> ).....	39
13.1.7	Etablissement de l'espacement des caractères (SCS) ( <i>set character spacing</i> ) .....	39
13.1.8	Choix de mise en valeur graphique (SGR) ( <i>select graphic rendition</i> ).....	40
13.1.9	Choix de l'espacement des caractères (SHS) ( <i>select character spacing</i> ).....	42
13.1.10	Etablissement de l'espacement de ligne (SLS) ( <i>set line spacing</i> ).....	42
13.1.11	Début de chaîne inverse (SRS) ( <i>start reverse string</i> ).....	42
13.1.12	Tabulation sélective (STAB) ( <i>selective tabulation</i> ).....	43
13.1.13	Caractère de remplacement (SUB) ( <i>substitute character</i> ) .....	43
13.1.14	Choix de l'espacement de ligne (SVS) ( <i>select line spacing</i> ).....	43
13.1.15	Position de ligne en arrière (VPB) ( <i>line position backward</i> ).....	43
13.1.16	Position de ligne en avant (VPR) ( <i>line position relative</i> ) .....	43
13.1.17	Fonctions de commande d'extension de code .....	43
13.2	Fonctions de commande physiques.....	44
13.2.1	Espace arrière (BS) ( <i>backspace</i> ).....	44
13.2.2	Retour arrière de caractère (HPB) ( <i>character position backward</i> ) .....	44
13.2.3	Avancée relative de caractère (HPR) ( <i>character position relative</i> ).....	44
13.2.4	Pas de justification (JFY) ( <i>no justify</i> ) .....	44
13.2.5	Etablissement d'un écart supplémentaire entre les caractères (SACS) ( <i>set additional character separation</i> ).....	44
13.2.6	Etablissement d'un écart réduit entre les caractères (SRCS) ( <i>set reduced character separation</i> ) .....	44
13.2.7	Etablissement de la largeur du caractère ESPACE (SSW) ( <i>set space width</i> ) .....	45
13.3	Fonctions de commande logiques .....	45
13.3.1	Coupure autorisée ici (BPH) ( <i>break permitted here</i> ).....	45
13.3.2	Pas de coupure ici (NBH) ( <i>no break here</i> ) .....	45
13.3.3	Textes parallèles (PTX) ( <i>parallel texts</i> ) .....	45
13.4	Délimiteurs.....	45
13.4.1	Début de chaîne d'origine (SOOS) ( <i>start of original string</i> ).....	45
13.4.2	Début de chaîne (SOS) ( <i>start of string</i> ) .....	46
13.4.3	Fin de chaîne (ST) ( <i>string terminator</i> ).....	46
13.5	ESPACE (SP) (SPACE) .....	46

14	Processus de mise en page du contenu.....	46
14.1	Introduction.....	46
14.1.1	Objet.....	46
14.1.2	Zone disponible.....	46
14.1.3	Attributs de présentation.....	47
14.1.4	Classes d'architecture de contenu de caractère.....	47
14.1.5	Utilisation des délimiteurs.....	47
14.1.6	Mise en page du contenu.....	47
14.1.7	Séquence de mise en page.....	48
14.1.8	Jeux de caractères.....	48
14.2	Processus de mise en page du contenu retraitable.....	48
14.2.1	Objet logique de base unique en un objet de mise en page de base unique.....	48
14.2.2	Correspondance entre un objet logique de base unique et des objets de mise en page de base multiples.....	53
14.2.3	Correspondance entre des objets logiques de base multiples et un objet de mise en page de base unique.....	53
14.3	Processus de formatage du contenu pour le contenu formaté retraitable.....	53
14.4	Processus de mise en page du contenu pour le contenu formaté.....	54
15	Processus de restitution de contenu.....	54
15.1	Introduction.....	54
15.2	Processus de restitution de contenu pour le contenu formaté.....	54
15.2.1	Détermination du point initial.....	54
15.2.2	Choix des images caractère.....	54
15.2.3	Indicateur de formatage.....	55
15.3	Processus de restitution du contenu formaté retraitable.....	55
16	Interactions des attributs de présentation et des fonctions de commande.....	55
17	Définition des classes d'architectures de contenu de caractère.....	56
17.1	Classe d'architecture de contenu de caractère de forme formatée.....	56
17.2	Classe d'architecture de contenu de caractère de forme retraitable.....	56
17.3	Classe d'architecture de contenu de caractère de forme retraitable formatée.....	56
Annexe A	– Représentation SGML des attributs spécifiques de contenu de caractères pour l'ODL.....	58
A.1	Introduction.....	58
A.2	Names and public identifiers.....	58
A.3	Representation of attribute values.....	58
A.3.1	Constructed parameters.....	58
A.3.2	Parentheses.....	59
A.3.3	Alternative representation.....	59
A.3.4	String parameters.....	59
A.3.5	Keyword parameters.....	59
A.3.6	Integer parameters.....	59
A.4	Presentation attributes.....	59
A.4.1	Shared presentation attributes ( <i>format attribute-directives</i> ).....	59
A.4.2	Layout presentation attributes ( <i>format attributes</i> ).....	60
A.4.3	Logical presentation attributes ( <i>format directives</i> ).....	60
A.5	Coding attributes.....	60
Annexe B	– Résumé des classes d'architecture de contenu.....	61
B.1	Classe d'architecture de contenu de caractère de forme formatée.....	61
B.2	Classe d'architecture de contenu de caractère de forme retraitable.....	61
B.3	Classe d'architecture de contenu de caractère de forme retraitable formatée.....	61
Annexe C	– Représentations codées des fonctions de commande.....	68
Annexe D	– Résumé des identificateurs d'objets.....	69

## Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) et la CEI (Commission électrotechnique internationale) forment ensemble un système consacré à la normalisation internationale considérée comme un tout. Les organismes nationaux membres de l'ISO ou de la CEI participent au développement de Normes internationales par l'intermédiaire des comités techniques créés par l'organisation concernée afin de s'occuper des différents domaines particuliers de l'activité technique. Les comités techniques de l'ISO et de la CEI collaborent dans des domaines d'intérêt commun. D'autres organisations internationales, gouvernementales ou non gouvernementales, en liaison avec l'ISO et la CEI participent également aux travaux.

Dans le domaine des technologies de l'information, l'ISO et la CEI ont créé un comité technique mixte, l'ISO/CEI JTC 1. Les projets de Normes internationales adoptés par le comité technique mixte sont soumis aux organismes nationaux pour approbation, avant leur acceptation comme Normes internationales. Les Normes internationales sont approuvées conformément aux procédures qui requièrent l'approbation de 75 % au moins des organismes nationaux votants.

La Norme internationale ISO/CEI 8613-6 a été élaborée par le comité technique mixte ISO/CEI JTC 1, *Technologies de l'information*, sous-comité SC 18, *Traitement des documents et communication associée*, en collaboration avec l'IUT-T. Le texte identique est publié en tant que Recommandation IUT-T T.416.

Cette deuxième édition annule et remplace la première édition (ISO 8613-6:1989), qui a fait l'objet d'une révision technique.

L'ISO/CEI 8613 comprend les parties suivantes, présentées sous le titre général *Technologies de l'information — Architecture de document ouverte (ODA) et format de transfert*:

- *Partie 1: Introduction et principes généraux*
- *Partie 2: Structures de documents*
- *Partie 3: Interface abstraite pour la manipulation de documents d'ODA*
- *Partie 4: Profil de documents*
- *Partie 5: Format ouvert de transfert de documents*
- *Partie 6: Architecture de contenu de type caractères*
- *Partie 7: Architecture de contenu graphique en points*
- *Partie 8: Architecture de contenu graphique géométrique*
- *Partie 9: Architecture de système audio*
- *Partie 10: Spécifications formelles*
- *Partie 11: Structures tabulaires et disposition tabulaire*

- *Partie 12: Identification de fragments de documents*
- *Partie 13: «Spreadsheets»*
- *Partie 14: Relations temporelles et structures non linéaires*

L'annexe A fait partie intégrante de la présente partie de l'ISO/CEI 8613. Les annexes B, C et D sont données uniquement à titre d'information.

## **iTeh STANDARD PREVIEW (standards.iteh.ai)**

[ISO/IEC 8613-6:1994](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/b16d0569-7f30-454e-bdbc-3372ce82ab75/iso-iec-8613-6-1994)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/b16d0569-7f30-454e-bdbc-3372ce82ab75/iso-iec-8613-6-1994>

## Introduction

La présente Recommandation UIT-T | Norme internationale a été élaborée conjointement par la Commission d'études 7 de l'UIT-T et le Comité technique mixte JTC 1 de l'ISO/CEI.

Actuellement, les Recommandations de la série UIT-T T.410 | Normes internationales ISO/CEI 8613 comportent les titres suivants:

- introduction et principes généraux;
  - structures des documents;
  - profil de document;
  - format ouvert de transfert de documents;
  - architecture de contenu de type caractères;
  - architecture de contenu graphique en points;
  - architecture de contenu graphique géométrique;
  - spécifications formelles de l'architecture des documents ouverte (FODA) (*formal specification of the open document architecture*).
- (Les spécifications formelles ne sont applicables qu'à l'ISO/CEI 8613.)

D'autres Recommandations | Normes internationales pourront compléter cette liste.

A l'origine, cette série de Recommandations UIT-T | Normes internationales a été élaborée parallèlement à la Norme 101 de l'ECMA: *Architecture de document ouverte*.

Cette série de Recommandations UIT-T | Normes internationales remplace la série T.410 (1988) du CCITT et les Normes 8613 de l'ISO (1989).

Les principales modifications techniques décidées par l'UIT-T et l'ISO/CEI portent sur les points suivants:

- variante de représentation;
- utilisation du MHS/MOTIS (Annexe);
- couleur;
- tests de conformité (Annexe);
- profil d'application de document, formulaire et notation associés;
- sécurité;
- flux d'information;
- styles;
- contenu graphique en pavés.

De plus, un certain nombre de rectificatifs techniques ont été apportés à la présente Recommandation UIT-T | Norme internationale.

La présente Recommandation UIT-T | Norme internationale contient les quatre annexes suivantes:

- Annexe A (intégrale): SGML representation of character content specific attributes for ODL;
- Annexe B (non intégrale): Résumé des classes d'architecture de contenu;
- Annexe C (non intégrale): Représentations codées des fonctions de commande;
- Annexe D (non intégrale): Résumé des identificateurs d'objets.

## NORME INTERNATIONALE

## RECOMMANDATION UIT-T

## TECHNOLOGIES DE L'INFORMATION — ARCHITECTURE DE DOCUMENT OUVERTE (ODA) ET FORMAT DE TRANSFERT: ARCHITECTURE DE CONTENU DE TYPE CARACTÈRES

### 1 Domaine d'application

Les Recommandations UIT-T de la série T.410 | ISO/CEI 8613 visent à faciliter l'échange de documents.

Dans le cadre de ces Recommandations | Normes internationales, par documents on entend des mémorandums, des lettres, des factures, des formulaires et des rapports pouvant comporter des images et des tableaux. Les éléments de contenu utilisés à l'intérieur des documents peuvent inclure des caractères graphiques, des éléments graphiques géométriques et des éléments graphiques en points qui peuvent tous faire partie d'un document.

NOTE – Ces Recommandations | Normes internationales sont conçues de manière à permettre des extensions, concernant notamment les caractéristiques des hypermédias, les tableurs et des types additionnels de contenu (son et vidéo, par exemple).

L'architecture de document ouverte (ODA) (*open document architecture*) fournit, outre les types de contenu définis dans ces spécifications, des types de contenu arbitraires destinés à être inclus dans les documents.

Ces Recommandations | Normes internationales s'appliquent à l'échange de documents au moyen de transmissions de données ou de l'échange de supports de stockage.

Ces Recommandations | Normes internationales concernent l'échange de documents pour l'une ou l'autre des fins suivantes:

- permettre la présentation voulue par l'expéditeur;
- permettre un traitement tel que l'édition et le reformatage.

La composition d'un document destiné à l'échange peut revêtir des formes diverses:

- forme formatée, qui permet la présentation du document;
- forme retraitable, qui permet le traitement du document;
- forme retraitable et formatée, qui permet à la fois la présentation et le traitement du document.

Ces Recommandations | Normes internationales prévoient également l'échange d'informations de structures ODA utilisées pour le traitement des documents échangés.

La présente Recommandation de l'UIT-T | Norme internationale

- définit une architecture de contenu de caractère susceptible d'être conjointement utilisée avec l'architecture de document définie dans la Rec. UIT-T T.412 | ISO/CEI 8613-2;
- définit la structure interne du contenu conforme à la présente architecture de contenu de caractère;
- définit les aspects de reproduction applicables à la présentation du contenu de caractère;
- définit les attributs des parties contenu et présentation applicables à la présente architecture de contenu de caractère;
- décrit le processus de mise en page du contenu de caractère qui, associé au modèle de traitement de document décrit dans la Rec. UIT-T T.412 | ISO/CEI 8613-2, détermine la mise en page du contenu de caractère en objet de mise en page de base.

### 2 Références normatives

Les Recommandations UIT-T et les Normes internationales suivantes contiennent des dispositions qui, par suite de la référence qui y est faite, constituent des dispositions valables pour la présente Recommandation | Norme internationale. Au moment de la publication, les éditions indiquées étaient en vigueur. Toutes Recommandations et Normes sont

sujettes à révision et les parties prenantes aux accords fondés sur la présente Recommandation | Norme internationale sont invitées à rechercher la possibilité d'appliquer les éditions les plus récentes des Recommandations et Normes indiquées ci-après. Les membres de la CEI et de l'ISO possèdent le registre des Normes internationales en vigueur. Le Secrétariat de l'UIT-T tient à jour une liste des Recommandations UIT-T en vigueur.

## 2.1 Recommandations | Normes internationales identiques

- Recommandation UIT-T T.411 (1992) | ISO/CEI 8613-1:1994, *Technologies de l'information – Architecture de document ouverte et format d'échange – Introduction et principes généraux.*
- Recommandation UIT-T T.412 (1992) | ISO/CEI 8613-2:1994, *Technologies de l'information – Architecture de document ouverte et format d'échange – Structures des documents.*
- Recommandation UIT-T T.414 (1992) | ISO/CEI 8613-4:1994, *Technologies de l'information – Architecture de document ouverte et format de transfert – Profil d'un document.*
- Recommandation UIT-T T.415 (1992) | ISO/CEI 8613-5:1994, *Technologies de l'information – Architecture de document ouverte et format d'échange – Formats ouverts d'échange des documents.*
- Recommandation UIT-T T.417 (1992) | ISO/CEI 8613-7:1994, *Technologies de l'information – Architecture de document ouverte et format d'échange – Architecture de contenu graphique par points.*
- Recommandation UIT-T T.418 (1992) | ISO/CEI 8613-8:1994, *Technologies de l'information – Architecture de document ouverte et format d'échange – Architecture de contenu graphique géométrique.*

## 2.2 Paires de Recommandations | Normes internationales équivalentes par leur contenu technique

- Recommandation X.208 du CCITT (1988), *Spécification de la syntaxe abstraite numéro un (ASN.1).*  
ISO/CEI 8824:1990, *Technologies de l'information – Interconnexion de systèmes ouverts – Spécification de la notation de syntaxe abstraite numéro un (ASN.1).*

## 2.3 Références additionnelles

- ISO 2022:1986, *Traitement de l'information – Jeux ISO de caractères codés à 7 et à 8 éléments – Techniques d'extension de code.*
- ISO 2375:1985, *Traitement de l'information – Procédures pour l'enregistrement des séquences d'échappement.*
- ISO/CEI 6429:1992, *Technologies de l'information – Fonctions de commande pour les jeux de caractères codés.*
- ISO 6937-1:1983, *Traitement de l'information – Jeux de caractères codés pour la transmission de texte – Partie 1: Introduction générale.*
- ISO 6937-2:1983, *Traitement de l'information – Jeux de caractères codés pour la transmission de texte.*
- ISO/CEI 7350:1991, *Technologies de l'information – Enregistrement des répertoires de caractères graphiques de l'ISO 10367.*
- ISO/CEI 8613-10:1991, *Traitement de l'information – Bureautique – Architecture des documents de bureau et format d'échange – Partie 10: Spécifications formelles.*
- ISO 8879:1986, *Traitement de l'information – Systèmes bureautiques – Langage normalisé de balisage généralisé (SGML).*
- ISO/CEI 9541-1:1991, *Technologies de l'information – Echange d'informations sur les fontes – Partie 1: Architecture.*

## 3 Définitions

Pour les besoins de la présente Recommandation | Norme internationale, les définitions données dans la Rec. UIT-T T.411 | ISO/CEI 8613-1 s'appliquent.

## 4 Abréviations

BPH	Coupure autorisée ici ( <i>break permitted here</i> )
BS	Espace arrière ( <i>backspace</i> )
CR	Retour chariot ( <i>carriage return</i> )
GCC	Composition des caractères graphiques ( <i>graphic character composition</i> )
HPB	Retour arrière de caractère ( <i>character position backward</i> )
HPR	Avancée relative de caractère ( <i>character position relative</i> )
IGS	Identification du sous-répertoire graphique ( <i>identify graphic subrepertoire</i> )
JFY	Pas de justification ( <i>no justify</i> )
LF	Changement de ligne ( <i>line feed</i> )
NBH	Pas de coupure ici ( <i>no break here</i> )
PLD	Interligne partiel vers le bas ( <i>partial line down</i> )
PLU	Interligne partiel vers le haut ( <i>partial line up</i> )
PTX	Textes parallèles ( <i>parallel texts</i> )
SACS	Etablissement d'un écart supplémentaire entre les caractères ( <i>set additional character separation</i> )
SCS	Etablissement de l'espacement des caractères ( <i>set character spacing</i> )
SGR	Choix de mise en valeur graphique ( <i>select graphic rendition</i> )
SHS	Choix de l'espacement des caractères ( <i>select character spacing</i> )
SLS	Etablissement de l'espacement de ligne ( <i>set line spacing</i> )
SOOS	Début de chaîne originale ( <i>start of original string</i> )
SOS	Début de chaîne ( <i>start of string</i> )
SRCS	Etablissement d'un écart réduit entre les caractères ( <i>set reduced character separation</i> )
SRS	Début de chaîne inverse ( <i>start reverse string</i> )
ST	Fin de chaîne ( <i>string terminator</i> )
SSW	Etablissement de la largeur du caractère espace ( <i>set space width</i> )
STAB	Tabulation sélective ( <i>selective tabulation</i> )
SUB	Caractère de remplacement ( <i>substitute character</i> )
SVS	Choix de l'espacement de ligne ( <i>select line spacing</i> )
VPB	Position de ligne en arrière ( <i>line position backward</i> )
VPR	Position de ligne en avant ( <i>line position relative</i> )

## 5 Conventions

Pour les besoins de la présente Recommandation | Norme internationale, les conventions énoncées dans la Rec. UIT-T T.411 | ISO/CEI 8613-1 s'appliquent.

## 6 Principes généraux

### 6.1 Classes d'architecture de contenu

Dans le cadre de la présente Rec. UIT-T de la série T.410 | ISO/CEI 8613, trois classes d'architectures de contenu de caractère sont définies:

- une architecture de contenu de caractère pour des contenus formatés qui permet de présenter le contenu du document (par exemple, sur papier ou sur écran) de la manière souhaitée par l'auteur du document. Le contenu formaté peut être utilisé dans tout composant de base;

- une architecture de contenu de caractère pour les contenus retraits, qui permet de traiter le contenu du document (par exemple, édition ou formatage). Le contenu retraits peut être utilisé dans tout composant logique de base;
- une architecture de contenu de caractère pour le contenu retraits formaté, qui permet de traiter et également de présenter le contenu d'un document comme le souhaite l'auteur de celui-ci. Le contenu retraits formaté peut être utilisé dans tout composant de base.

## 6.2 Contenu

Le contenu d'un composant de base conforme à une architecture de contenu de caractère est une chaîne de caractères. Cette chaîne de caractères est formée par la concaténation de chaînes de caractères dans les portions de contenu du composant de base.

La chaîne de caractères du contenu se compose d'une combinaison de caractères graphiques, de fonctions de commande et de caractères espace.

## 6.3 Attributs de présentation

Les attributs de présentation s'appliquent aux composants logiques et aux composants de mise en page de base. Ils contiennent des informations qui spécifient les conditions initiales relatives à la mise en page, la restitution et la sélection des caractères graphiques du contenu de ces composants de base. Certaines de ces conditions peuvent être modifiées à l'aide des fonctions de commande intégrées au contenu.

Les attributs de présentation sont classés comme suit:

- attributs de présentation logiques qui peuvent être associés à des contenus caractères retraits et retraits formatés. Ces attributs interviennent pendant le processus de mise en page du contenu mais ne sont pas pris en compte pendant le processus de restitution du contenu;
- attributs de présentation de mise en page qui peuvent être associés à des contenus caractères formatés et retraits formatés. Ces attributs interviennent au cours du processus de restitution du contenu. Ils sont créés soit par un processus de mise en page du contenu soit par un processus qui crée ou édite le contenu formaté ou le contenu retraits formaté;
- attributs de présentation communs qui peuvent être associés à toutes les architectures de classes de contenu de caractère.

Ces attributs interviennent pendant la mise en page du contenu ou le processus de restitution.

Tous les attributs de présentation de la présente Spécification peuvent prendre des valeurs par défaut.

## 6.4 Fonctions de commande

Les fonctions de commande, avec ou sans paramètres, peuvent spécifier l'information relative à la mise en page ou à la restitution des caractères graphiques suivants. Une fonction de commande peut également être utilisée pour compléter ou remplacer le jeu de caractères graphiques utilisé. L'effet de toutes les fonctions de commande est limité au composant de base dans lequel elles interviennent et, dans le cas de composants logiques de base, à tout composant logique de base concaténé avec ce composant (voir 14.2.3).

La classification des fonctions de commande est semblable à celle des attributs de présentation:

- fonctions de commande logiques qui peuvent être utilisées dans les contenus caractères retraits et retraits formatés.  
Ces fonctions de commande interviennent pendant le processus de formatage du contenu, mais il n'en est pas tenu compte pendant le processus de restitution de contenu;
- fonctions de commande de présentation qui peuvent être utilisées dans les contenus caractères formatés et les contenus caractères retraits formatés.  
Ces fonctions de commande interviennent pendant le processus de restitution du contenu. Elles sont créées par le processus de formatage du contenu. Par ailleurs, elles peuvent être insérées par un processus (non décrit dans les Rec. UIT-T de la série T.410 | ISO/CEI 8613) de création ou d'édition du contenu formaté ou retraits formaté;
- fonctions de commande communes qui peuvent être utilisées dans toutes les classes d'architecture de contenu de caractère. Ces fonctions de commande interviennent pendant la mise en page du contenu ou le processus de restitution ou pendant les deux.

En outre, le contenu retraitable formaté peut contenir des fonctions de commande appelées délimiteurs. Ces délimiteurs servent à indiquer une chaîne d'un ou plusieurs caractères graphiques et/ou des fonctions de commande qui ont été insérées ou supprimées suite à l'exécution d'un processus de mise en page du contenu (voir l'article 14). Les caractères graphiques et/ou les fonctions de commande insérées n'interviennent que pendant le processus de restitution du contenu. Les délimiteurs interviennent durant le processus de mise en page du contenu en les supprimant ainsi que la séquence de caractères insérée.

## 6.5 Caractères graphiques

Le jeu de caractères graphiques utilisé dans le contenu d'un composant de base, ainsi que leur représentation codée, sont spécifiés par des attributs de présentation et des fonctions de commande d'extension de code (voir l'article 12 et 13.1.17).

Tout jeu de caractères graphiques peut être utilisé dans le contenu des composants de base, sous réserve des restrictions liées à l'architecture de contenu particulière utilisée et des procédures de désignation et d'appel, conformément à ISO 2022.

Tous les caractères autres que l'espace compris dans un jeu de caractères graphiques ne doivent pas être utilisés séparément mais seulement en association avec les caractères d'espace.

## 6.6 Caractère espace

Le caractère ESPACE (SP) est considéré à la fois comme une fonction de commande logique et un caractère graphique. En tant que caractère graphique, il a une représentation graphique qui consiste en l'absence de symbole graphique. En tant que fonction de commande, il indique un point de coupure de ligne possible (voir 14.2.1.3.2).

NOTE – NBSP (pas de coupure d'espace) (*no break space*) et tout caractère espace de largeur fixe, tel que «espace de chiffre», «espace em» et «espace en» sont considérés comme des caractères graphiques, c'est-à-dire qu'ils ne sont pas considérés comme des points de rupture de ligne.

iTeh STANDARD PREVIEW

## 6.7 Codage des informations du contenu

(standards.iteh.ai)

La représentation codée des informations de contenu dans une portion de contenu est conforme aux règles spécifiées dans ISO 2022. Si le format ODIF est le format de transfert, le codage doit être effectué pour un environnement de type 8 bits.

NOTE 1 – Cela équivaut à supposer que l'annonce d'extension de code a pour valeur ESC 2/0 4/7 pour le jeu C1.

Si le langage ODL est utilisé dans le format de transfert, le codage doit, dans la mesure du possible, être effectué pour un environnement de type 8 bits. (L'utilisation du langage ODL ne concerne que ISO/CEI 8613.)

NOTE 2 – Si une application ODL impose le codage pour un environnement de type 7 bits, cette contrainte doit être spécifiée dans le profil d'application de document, avec indication si possible des annonces d'extension de code appropriées.

Les représentations codées des fonctions de commande sont définies dans ISO 6429 et sont résumées à l'Annexe C.

## 6.8 Structure interne

### 6.8.1 Contenu formaté

Le contenu formaté est le contenu pour lequel toutes les informations nécessaires à la mise page et à la restitution de ce contenu ont été spécifiées. Le contenu sous cette forme est destiné à être restitué selon les spécifications et n'est pas destiné à être révisé par un processus d'édition ou à être reformaté.

Le contenu d'un composant de base conforme à une architecture de contenu de caractère formaté se compose d'une ou de plusieurs lignes de caractères. Chaque ligne est séparée de la suivante à l'aide d'un caractère de fin de ligne permanente. La fin du contenu d'un composant de base termine implicitement la dernière ligne.

### 6.8.2 Contenu retraitable

Un contenu retraitable est un contenu qui n'a pas été mis en page. Un contenu sous cette forme peut être révisé au moyen d'un processus d'édition.

NOTE – Le processus d'édition dépend de la mise en œuvre et n'est pas décrit dans la présente série de Rec. UIT-T T.410 | ISO/CEI 8613.

Pour la restitution d'un contenu retraitable, il faut appliquer à ce contenu un processus de mise en page (voir l'article 14) qui le convertit en contenu formaté (voir 6.8.1) ou en contenu retraitable formaté (voir 6.8.3).

Pour faciliter le traitement (c'est-à-dire les processus d'édition ou de formatage) d'un contenu retraitsable, un certain nombre d'attributs de présentation logiques et de fonctions de commande ont été définis (voir les articles 9 et 13). En outre, le caractère ESPACE est considéré tant comme un caractère graphique que comme une fonction de commande et indique le point où une coupure de ligne est possible lorsque le contenu est mis en page.

Le contenu d'un composant de base conforme à une architecture de contenu de caractère retraitsable se compose d'une ou de plusieurs séquences de caractères. Chaque couple de séquences successives de caractères est séparé par une fonction de commande de caractère de fin de ligne permanente.

A la fin du contenu d'un composant logique de base auquel est concaténé un autre composant logique de base (voir la Rec. UIT-T T.412 | ISO/CEI 8613-2), la dernière séquence de caractères continue dans le contenu du composant logique de base suivant. Dans tous les autres cas, la fin du contenu du composant logique de base met implicitement fin à la dernière séquence de caractères.

La division en séquences de caractères représente la structure interne du contenu d'un composant logique de base. Chaque séquence de caractères est anonyme, en ce sens qu'aucun identificateur ne lui est associé, et qu'il n'existe aucune relation entre les séquences de caractères à l'exclusion de la relation de séquence.

### 6.8.3 Contenu formaté retraitsable

Le contenu formaté retraitsable est le contenu qui est structuré de telle sorte qu'il contient le contenu formaté et le contenu retraitsable comme sous-ensembles. Il est identique en structure au contenu retraitsable, sauf qu'il peut contenir des fonctions de commande supplémentaires et des caractères graphiques qui ont été ajoutés lors du processus de formatage du contenu. Il est identique en structure au contenu formaté, sauf qu'il peut contenir des fonctions de commande logiques et des délimiteurs ainsi que du contenu logique effacé.

En conséquence, en supprimant toutes les fonctions de commande de mise en page (ou en n'en tenant pas compte), tous les délimiteurs, ainsi que toutes les fonctions de commande et les caractères insérés entre ces délimiteurs, on peut convertir le contenu retraitsable formaté en contenu retraitsable.

Par ailleurs, en supprimant (ou en ignorant) toutes les fonctions de commande logiques et les délimiteurs ainsi que le contenu effacé mais en maintenant les fonctions de commande et les caractères dans les délimiteurs, on peut convertir le contenu retraitsable formaté en contenu formaté.

NOTE – La conversion du contenu retraitsable formaté en contenu retraitsable est un processus réversible (sous réserve que les mêmes contraintes de formatage soient applicables au processus de formatage du contenu); en revanche, la conversion du contenu retraitsable formaté en contenu formaté est irréversible.

La vue formatée d'un composant de base conforme à une architecture de contenu de caractère retraitsable formaté se compose d'une ou de plusieurs lignes de caractères. Chaque ligne est séparée de la suivante soit par un caractère de fin de ligne permanente soit par un caractère de fin de ligne adaptable. La fin du contenu d'un composant de mise en page de base met implicitement fin à la dernière ligne.

La vue retraitsable d'un composant de base conforme à une architecture de contenu de caractère retraitsable formaté se compose d'une ou de plusieurs séquences de caractères. Chaque séquence de caractères successive est séparée de la suivante par un caractère fin de ligne permanente.

A la fin du contenu d'un composant logique de base auquel est concaténé un autre composant logique de base (voir la Rec. UIT-T T.412 | ISO/CEI 8613-2), la dernière séquence de caractères se poursuit dans le contenu du composant logique de base suivant. Dans tous les autres cas, la fin du contenu du composant logique de base met implicitement fin à la dernière séquence de caractères.

Les caractères de fin de ligne adaptable sont utilisés en qualité de séparateurs entre des lignes dans une séquence de caractères. La division en séquences de caractères représente la structure interne du contenu d'un composant logique de base. Chaque séquence de caractères est anonyme, en ce sens qu'aucun identificateur ne lui est associé, et qu'elle n'a pas de relation avec d'autres séquences de caractères, à l'exclusion de la relation de séquence.

## 7 Positionnement des caractères

Le présent article spécifie la façon dont les caractères doivent être positionnés dans un objet de mise en page de base. Il s'agit de faciliter la compréhension des attributs de présentation et des fonctions de commande relatives au positionnement des caractères.

Le présent article définit le positionnement d'une police quelconque de caractères définie conformément à ISO/CEI 9541-1. Il spécifie aussi le positionnement des caractères appartenant à différentes polices dans le même objet de mise en page de base.

## 7.1 Concepts de base

### 7.1.1 Polices de caractères

Dans le cadre de la présente Rec. UIT-T de la série T.410 | ISO/CEI 8613, le terme *caractère graphique* est utilisé au sens abstrait, c'est-à-dire qu'il désigne un élément d'un jeu de symboles graphiques utilisé pour représenter l'information. Le terme *image caractère* sert alors à désigner la reproduction d'un caractère graphique sur un support de présentation.

Une *police* est un ensemble d'images caractère en général de type et de dimension communs. Un jeu d'attributs de police est associé à la police prise dans son ensemble et un jeu d'attributs de caractère est associé à chaque caractère. Ces attributs sont définis dans ISO/CEI 9541-1.

La fonction principale des attributs de police est de permettre au destinataire d'identifier la police utilisée par l'expéditeur. Si la police spécifiée n'est pas disponible, les attributs de police et de caractère guident le destinataire dans la recherche d'une police de remplacement appropriée parmi celles dont il dispose.

On trouvera à l'article 8 d'autres renseignements concernant la désignation et l'appel des différentes polices dans un objet de base.

### 7.1.2 Direction

Dans le cadre de la présente Rec. UIT-T de la série T.410 | ISO/CEI 8613, toutes les directions sont exprimées par un angle de rotation (en degrés) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre par rapport à une direction de référence spécifiée (voir l'exemple de la Figure 1).



Figure 1 – Exemple de direction

Le *trajet des caractères* est le sens de progression des images caractère successives dans un boîtier ligne (défini en 7.1.7) et exprimé sous forme de sens par rapport à la direction horizontale de l'objet de mise en page (voir la Figure 4).

La *progression des lignes* est le sens de progression des boîtiers ligne successifs dans un objet de mise en page de base; elle est exprimée sous forme de sens par rapport au trajet des caractères (voir la Figure 11).

L'*orientation des caractères* est le sens de la ligne de base des caractères (définie en 7.1.3) par rapport au trajet des caractères.

On ne peut spécifier qu'une seule valeur pour le trajet des caractères, la progression des lignes et l'orientation des caractères pour un composant de base.

### 7.1.3 Modèle d'image caractère

Le *point de position* est un point de référence associé à une image caractère (voir la Figure 2). Il est utilisé pour le positionnement de l'image caractère dans un boîtier ligne. Le *point d'échappement* est un point de référence associé à une image caractère (voir la Figure 2). Il est utilisé pour le positionnement de l'image caractère suivante.